



Ministerie van Sociale Zaken en
Werkgelegenheid

تازه وارد در هلند

برای مهاجران کار،
پناهندگان، تشکیل
دهندگان خانواده و افراد
مشمول پیوند به خانواده





آیا شما از کشوری بیرون از اتحادیه اروپا میآید؟ از لیختنشتین، نروژ، ایسلاند، کرواسی یا سوئیس نیستید؟ در اینصورت این بروشور برای شما است.

به هلند خوش آمدید. در این بروشور نوشته شده که پس از آمدن به هلند چه باید بکنید. حقوق و وظایف شما به عنوان کارمند یا کارآفرین چیست. و اگر در هلند زندگی میکنید با چه مقررات و عاداتی سر و کار خواهید داشت.

ما میکوشیم تا حدامکان در این بروشور اطلاعات کافی به شما بدهیم. آیا میخواهید در یک مورد بیشتر بدانید؟ در اینصورت به وبسایت مربوط به موضوع مراجعه کنید. آیا این بروشور را آنلاین میخوانید؟ در آنصورت تنها کافی است روی لینک را فشار بدهید. البته به شماره تلفنی که در کنار موضوع مربوطه نوشته شده میتوانید زنگ بزنید.

توجه کنید: بیشتر سایتها به زبان هلندی هستند. در وبسایت اطلاعات به زبان دیگر نیز وجود دارد؟ همیشه این را ذکر میکنیم. به یکی از این شمارهها زنگ میزنید؟ اغلب به زبان انگلیسی میتوان صحبت کرد.

در شرایط ضروری نیز میتوانید با سفارت کشور خودتان در هلند تماس بگیرید.

فهرست مطالب

4	پیش از آنکه به هلند بیایید
5	درخواست ویزا یا اجازه اقامت می‌کنید
6	وقتی در هلند باشید چه باید بکنید
7	مشخص کنید که چه مدتی در هلند می‌مانید
7	ثبت نام به عنوان ساکن موقت (غیر شهروند) هلند
7	به شما یک شماره خدمات شهروندی (BSN) داده می‌شود.
7	تهیه یک نشانی برای زندگی
8	ودتان را بیمه درمانی کنید
8	باید آموزش شهروندی بگذرانید
8	باید زبان هلندی بیاموزید
9	کمک و توصیه به زبان خودتان؟
10	کار در هلند
11	برای کارکردن در هلند به چه نیاز دارید؟
11	شرایط کار
11	قرارداد کار
11	برگه حقوق
12	CAO (قرارداد همگانی کار)
12	حداقل حقوق
12	وقتهای کار
12	محل کار امن
12	آیا کارفرمای شما قابل اعتماد است؟
13	اظهارنامه مالیاتی
13	کارتان را از دست می‌دهید؟
13	آیا بیمار یا از کار افتاده می‌شوید؟
14	اتحادیه شما چه می‌کند؟
14	کار به عنوان کارآفرین مستقل
16	زندگی در هلند
17	همیشه مدرک هویت همراه داشته باشید
17	DigiD (شماره رمز همگانی)
17	یافتن خانه
18	رانندگی در هلند
19	کودکان
19	بیمه درمانی
20	مرافقت پزشکی
21	مالیات
21	مزایا و مزدها
22	رفتار نابرابر یا تبعیض
23	اطلاعات بیشتر و کمک



پیش از آنکه به
هتلند بیایید

درخواست ویزا یا اجازه اقامت می‌کنید

کمتر از 90 روز اقامت می‌کنید؟

در اینصورت درخواست ویزا برای اقامت کوتاه مدت می‌کنید. ویزا را از سفارت یا کنسولگری هلند در کشور خودتان درخواست می‌کنید. همه به ویزا نیاز ندارند. روی ind.nl کلیک کنید. این سایت خدمات تابعیت و مهاجرت (Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND) است.

بیشتر از 90 روز اقامت می‌کنید؟

در اینصورت اجازه اقامت و ویزای ورود را با هم درخواست می‌کنید. ویزای ورود (اجازه برای اقامت موقت) نام دارد. این روند ورود و سکونت (TEV) است. بدون ویزای ورود (Machtiging tot Voorlopig Verblijf, MVV) اجازه ورود به هلند دریافت نمی‌کنید. این کار از سوی IND (خدمات تابعیت و مهاجرت) انجام می‌شود. شما همیشه به ویزای ورود MVV نیاز ندارید. روی ind.nl کلیک کنید.



توجه: شما اجازه ندارید اول به هلند آمده و بعد ویزای

ورود MVV و اجازه اقامت درخواست کنید

اما گاهی به ویزای ورود MVV نیاز ندارید. برای مثال اگر تابعیت خاصی داشته باشید یا اگر حداقل 5 سال در کشور دیگری از اتحادیه

اروپا زندگی کرده باشید. در آنصورت اجازه دارید بدون ویزای

ورود MVV به هلند آمده و در اینجا اجازه اقامت درخواست کنید.

از کارفرما بخواهید که جواز به کارگماری یا GVVA درخواست کند.

اغلب جواز به کارگماری یا جواز مشترک اقامت و کار

(Gecombineerde Vergunning voor Verblijf en

GVVA, Arbeid) برای کارکردن در هلند لازم است.

• آیا می‌خواهید کمتر از 90 روز در هلند کار کنید؟ کارفرمای شما

باید جواز به کارگماری از UWV (انستیتوی بیمه کار) درخواست

کند. روی werk.nl/werkvergunning کلیک کنید.

• آیا می‌خواهید بیشتر از 90 روز در هلند کار کنید؟ در آنصورت کارفرمای

شما باید اغلب یک GVVA (جواز مشترک اقامت و کار) درخواست کند.

کارفرما این درخواست را به خدمات تابعیت و مهاجرت

(Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND)

می‌دهد. روی ind.nl کلیک کنید.

• خود شما به عنوان کارآفرین مستقل می‌خواهید شروع کنید؟ در آنصورت به جواز

به کارگماری نیاز ندارید. اما به اجازه اقامت برای کار به عنوان کارآفرین مستقل

نیاز دارید. باید اجازه تشکیل شرکت داشته باشید. این کار از سوی خدمات

تابعیت و مهاجرت (Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND) انجام

می‌شود. روی ind.nl کلیک کنید. و نیز [کار به عنوان کارآفرین مستقل](#).

A photograph showing a group of people in a meeting or classroom setting. A woman with brown hair, wearing a black top, is leaning over a table, looking at documents. Two men, one Black and one Asian, are seated at the table, also looking at the documents. A woman with blonde hair and glasses is seated in the background, looking down. The scene is brightly lit, and the focus is on the documents and the people's interactions with them.

وقتی در هلند
باید چه
باید بکنید

مشخص کنید که چه مدتی در هلند می‌مانید

بیشتر از 4 ماه اقامت می‌کنید؟

در آنصورت به عنوان ساکن (شهروند) هلند ثبت نام کنید. این کار را در شهرداری محل اقامتتان انجام می‌دهید.

کمتر از 4 ماه اقامت می‌کنید؟

در آنصورت به عنوان ساکن موقت (غیر شهروند) هلند ثبت نام کنید.

چه چیزی همراه خود به شهرداری می‌برید؟

- برای همه افراد خانواده: گذرنامه یا کارت هویت معتبر.
- قرارداد اجاره یا خرید خانه در هلند.
- مدارک مهم از کشور زادگاهتان. برای مثال: شناسنامه یا سند ازدواج.

در خانه فرد دیگری زندگی می‌کنید؟

این فرد باید گواهی کتبی بنویسد که شما در آن خانه زندگی می‌کنید. یک روگرفت (فتوکپی) از مدرک شناسایی او همراه داشته باشید.

به شما یک شماره خدمات شهروندی (BSN) داده می‌شود.

پس از ثبت نام به عنوان ساکن یا ساکن موقت به شما یک شماره خدمات شهروندی داده می‌شود (Burgerservicenummer, BSN). این را لازم دارید. مثلاً برای:

- کار.
- بازکردن حساب بانکی.
- پزشک خانوادگی یا بیمارستان.
- مدرسه فرزندانتان.

تهیه یک نشانی برای زندگی

شما به یک نشانی سکونت نیاز دارید. تنها در اینصورت می‌توانید در شهرداری ثبت نام کنید. اطلاعات بیشتر را در **زندگی در هلند** بخوانید.

می‌خواهید جا به جا بشوید؟

- به منطقه شهرداری دیگری می‌روید؟ در آنصورت نشانی جدید را به شهرداری جدید بدهید. این کار را می‌توانید از طریق وبسایت شهرداری انجام بدهید. لازم نیست از نو ثبت نام کنید.
- در داخل منطقه شهرداری خودتان نشانی عوض می‌کنید؟ این را باید به شهرداری اطلاع بدهید.
- می‌خواهید به کشور زادگاهتان برگردید؟
 - به عنوان ساکن / شهروند هلند: این را به شهرداری اطلاع دهید.
 - به عنوان ساکن موقت / غیر شهروند هلند: لازم نیست به شهرداری اطلاع دهید. شماره خدمات شهروندی (BSN) را حفظ خواهید کرد. وقتی دوباره به هلند بازگردید، لازم نیست از نو شماره خدمات شهروندی (BSN) درخواست کنید.
- دوباره شهروند هلند می‌شوید؟ در اینصورت باید دوباره در شهرداری ثبت نام کنید.



توجه: دیر ثبت نام کرده‌اید؟ در آنصورت شاید باید جریمه بپردازید. این می‌تواند تا مبلغ 325 یورو باشد. برای اطلاعات بیشتر به تلفن دولتی 1400 یا +31-77-4656767 زنگ بزنید.

ثبت نام به عنوان ساکن موقت (غیر شهروند) هلند

این کار در 19 باجه، در شهرداریها انجام می‌شود: Alkmaar, Almelo, Amsterdam, Breda, Den Haag, Doetinchem, Eindhoven, Groningen, Goes, Heerlen, Leeuwarden, Leiden, Nijmegen, Rotterdam, Terneuzen, Utrecht, Venlo, Westland و Zwolle. برای اینکار تنها به مدرک هویت معتبر نیاز دارید.



توجه: بیشتر از 4 ماه اقامت می‌کنید؟ این را زود اطلاع دهید. این کار را باید در شهرداری محل اقامتتان انجام بدهید. در اینصورت شما ساکن (شهروند) هلند می‌شوید.

ثبت نام به عنوان ساکن (شهروند) هلند

این کار را در اداره شهرداری محل سکونتتان انجام می‌دهید. این کار باید ظرف 5 روز پس از ورود به هلند انجام بشود. ثبت نام رایگان است. همه افراد خانواده که با شما زندگی‌کنند، همراه ببرید.

ودتان را بیمه درمانی کنید

بیمه درمانی هلند اجباری است. حتی اگر بیمه درمانی از کشور خودتان داشته باشید. بیمه همه مخارج پزشکی خانوادگی را پرداخت می‌کند. و بخشی از هزینه دارو و بیمارستان را. بیشتر در **بیمه درمانی** بخوانید.



توجه: خودتان را بیمه درمانی نمی‌کنید؟ در آنصورت جریمه خواهید شد. و خودتان باید همه مخارج مراقبت پزشکی را بپردازید. برای اطلاعات بیشتر با شماره تلفن بیمه درمانی تماس بگیرید:
0800-6464644 یا **+31-88-9006960**. یا به سایت zorgverzekeringslijn.nl/coming-from-abroad نگاه کنید..

آموختن فردی یا رفتن به مدرسه

برای دریافت کارنامه آموزش شهروندی می‌توانید خودتان ببیاموزید. همچنین می‌توانید دوره آموزش در یک مدرسه بگذرانید.

هزینه‌های دوره آموزش شهروندی

آموزش شهروندی هزینه دارد. می‌توانید از خدمات اجرایی آموزش (Dienst Uitvoering Onderwijs, DUO) درخواست وام کنید. اما تنها در صورتی که دوره آموزش را در مدرسه زبان تایید شده بگذرانید. در blikopwerk.nl/inburgeren لیستی از مدارس تایید شده را می‌یابید. تنها برای این مدارس می‌توانید وام درخواست کنید. دارندگان حق پناهندگی (اجازه اقامت) که کارنامه آموزش شهروندی را به موقع دریافت کنند، لازم نیست وام گرفته را بازپرداخت کنند.

باید زبان هلندی بیاموزید

این مهم است که شما زود زبان هلندی را بیاموزید. در آنصورت امکانات بیشتری برای یافتن کار در سطح خودتان خواهید داشت. می‌توانید با شهرداری یا پزشک خانوادگی حرف بزنید. و با مدرسه فرزندانتان.

دروه‌های آنلاین زبان

خودتان می‌توان به شکل فردی زبان هلندی را بیاموزید.

این کار از طریق زیر امکانپذیر است:

- Oefenen.nl. برای تمرین زبان هلندی. این رایگان است.
- Naarnederland.nl. به بیش از 30 زبان در دسترس است. این رایگان است.
- NT2taalmenu.nl. این رایگان است.

در کلاس

شما همراه با تازه واردان دیگر زبان هلندی می‌آموزید. برای این کار می‌توانید

از خدمات اجرایی آموزش (Dienst Uitvoering Onderwijs, DUO)

درخواست وام کنید. اما تنها در صورتی که دوره آموزش را در مدرسه زبان

تایید شده بگذرانید. شهرداریها نیز گاهی دوره آموزش زبان ارائه می‌دهند. از

شهرداری خودتان بپرسید که آیا در منطقه شهرداری خودتان این امکان وجود دارد.

خودتان از طریق taalzoeker.nl می‌توانید دنبال دوره آموزش زبان بگردید.

با داوطلب آموزش زبان

برای اینکه زبان هلندی را خوب یاد بگیرید باید زیاد تمرین کنید. یک مربی داوطلب

آموزش زبان (دوست زبانی) می‌تواند در این مورد شما را کمک کند. این را در

hetbegintmettaal.nl/integratie/nederlands-leren

یا از طریق taalzoeker.nl می‌یابید.

از طریق کارفرما

برای کارفرمای شما نیز مهم است که به زبان هلندی صحبت کنید. در آنصورت

مقررات را می‌فهمید و این امن‌تر است. در اینصورت می‌توانید برای کار دوره‌های

دیگر را بگذرانید. برای همین بپرسید که آیا مجاز به گذراندن آموزش زبان از

طریق کارفرما هستید. کارفرمای شما می‌تواند برای این امر یارانه دریافت کند.

باید آموزش شهروندی بگذرانید

اگر از کشوری خارج از اتحادیه اروپا آمده باشید، آموزش شهروندی اجباری است. در آموزش شهروندی زبان هلندی را می‌آموزید. شما صحبت، نوشتن، گوش دادن و خواندن به زبان هلندی را می‌آموزید. و می‌آموزید چگونه می‌توانید کار پیدا کنید.

اگر باید آموزش شهروندی بگذرانید نامه‌ای از خدمات اجرایی آموزش

(Dienst Uitvoering Onderwijs, DUO) دریافت خواهید کرد. روی

inburgeren.nl. کلیک کنید. یا با شماره تلفن

DUO تماس بگیرید: 050-5999600.

آموزش شهروندی باید ظرف سه سال تمام بشود.

باید کارنامه دوره شهروندی دریافت کنید. این امر باید 3

سال پس از دریافت اجازه اقامت انجام شده باشد.

نمی‌توانید بخوانید یا بنویسید؟ در اینصورت 5 سال مهلت برای

دریافت کارنامه آموزش شهروندی به شما داده می‌شود.



توجه: نمی‌توانید آموزش شهروندی را بگذرانید و دلیل **موجه برای آن دارید؟** یا می‌توانید به زبان هلندی صحبت کرده و بنویسید؟ در اینصورت مقررات دیگری برای شما وجود دارد. روی inburgeren.nl کلیک کنید.

کمک و توصیه به زبان خودتان؟

- با سفارت خودتان در هلند تماس بگیرید. در rijksoverheid.nl/onderwerpen/ambassades-consulaten-en-overige-vertegenwoordigingen/inhoud نام همه کشورهایایی که در هلند سفارت دارند نوشته شده است.



آیا به اجازه اقامت نیاز دارید؟

✘ خیر: اگر شما شهروند باشید در:

- یک کشور از اتحادیه اروپا (Europese Unie).
- لیختنشتین.
- نروژ.
- ایسلند.
- سوئیس.
- کرواسی.

✔ آری: اگر تابعیت کشور دیگری را داشته باشید.

و اگر قصد دارید بیش از 90 روز در هلند بمانید. اجازه اقامت را از خدمات تابعیت و مهاجرت (Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND) درخواست می‌کنید. روی ind.nl کلیک کنید.



کار در هلند

برای کار کردن در هلند به چه نیاز دارید؟

شماره خدمات شهروندی

اگر می‌خواهید در هلند کار کنید به شماره BSN (شماره خدمات شهروندی) نیاز دارید. این را در زمان ثبت نام دریافت می‌کنید. اطلاعات بیشتر را در **به شما یک شماره خدمات شهروندی (BSN) داده می‌شود بخوانید.**

اجبار به نشان دادن هویت

در هلند باید همیشه بتوانید هویت خودتان را نشان دهید. یعنی حتی در محل کارتان. کارفرمای شما یک روگرفت (فتوکپی) از مدرک هویت شما می‌گیرد. اما کارفرما اجازه نگهداشتن مدرک هویت شما را ندارد.

حساب بانکی در هلند

کارفرمای شما باید حقوق شما را به حساب بانکی واریز کند. بخشی از حقوق می‌تواند به صورت نقدی یا جنسی باشد. این تنها در صورتی است که آن بخش بیشتر از حداقل حقوق مناسب با سن شما باشد. داشتن حساب بانکی در کشور زادگاهتان نیز مجاز است. البته زمان بیشتری طول خواهد کشید تا حقوقتان را دریافت کنید.

جواز به کارگماری (TWW)

آیا می‌خواهید کمتر از 90 روز در هلند کار کنید؟ در آنصورت اغلب به جواز به کارگماری (TWW) نیاز ندارید. این را کارفرمای شما باید از UWV (انستیتوی بیمه کار) درخواست کند. روی werk.nl/werkvergunning کلیک کنید.

تنها برای کار کردن به هلند می‌آئید؟ آیا کار پیدا کرده‌اید؟ فوراً می‌خواهید شروع کنید؟ و بیشتر از 90 روز اقامت می‌کنید؟ در آنصورت کارفرمای شما باید اغلب یک جواز مشترک اقامت و کار (Gecombineerde Vergunning Verblijf en Arbeid, GVVA) کارفرما این درخواست را به خدمات تابعیت و مهاجرت (Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND) می‌دهد. روی ind.nl کلیک کنید. در آنصورت لازم نیست اجازه ورود (MVV) و اجازه اقامت درخواست کنید.

دیپلم از کشور دیگر

در کشور دیگر دوره آموزشی گذرانده‌اید؟ و دیپلم دریافت کرده‌اید؟ یا شغلی داشتید که برای آن باید دوره آموزشی یا کارآموزی می‌گذرانید؟ دیپلم یا کارنامه شما به طور خودبخود در هلند اعتبار ندارد. می‌توانید از Nuffic در لاهه و SBB در زوترمیر (Zoetermeer) بپرسید.

- به Nuffic زنگ بزنید: 070-4260260. یا به epnuffic.nl/en/diploma-recognition نگاه کنید.
- با بنیاد همکاری آموزش شغلی شرکتها (Stichting Samenwerking Beroepsonderwijs Bedrijfsleven, SBB) تماس بگیرید: 088-3380000 یا به این سایت مراجعه کنید s-bb.nl/en.

شرایط کار

هرگز بدون اطلاع از شرایط کار به کار مشغول نشوید.

اساس شرایط کار

در هلند هر کسی که کار می‌کند حق استفاده از اساس شرایط کار را دارد. این در قانونهای مختلف هلند منظور شده است. اساس شرایط کار برای مثال اینهاست:

- حداقل حقوق قانونی.
- پول روزهای تعطیل.
- پول تعطیلات.
- 70% پرداخت حقوق در صورت بیماری.
- مرخصی بارداری.

شرایط افزوده کار

کارفرمای شما اغلب یک CAO (قرارداد همگانی کار) دارد. در آن اغلب قرارهای افزوده نوشته شده است. و گاهی کارفرمایان به شرایط کار ویژه خود نیاز دارند.

شرایط افزوده کار برای مثال اینهاست:

- کارمزد بالاتر از حداقل حقوق.
 - یک پرداختی آخر سال.
 - پول روزهای تعطیل بیشتر از حداقل حقوق قانونی.
 - بیش از 70% پرداخت حقوق در صورت بیماری.
 - اتوموبیل اجاره‌ای.
- اطلاعات بیشتر درباره CAO در: CAO.

قرارداد کار

قرارهای روشن در زمینه شرایط کار بگذارید. این اغلب در قرارداد کار نوشته می‌شود اما در هلند قرار شفاهی در مورد شرایط کار نیز امکانپذیر است.

اما اگر کارفرما به قرارها عمل نکند چه می‌شود؟ شما هیچ مدرکی در دست ندارید. به این خاطر سعی کنید همیشه قرارها را به صورت کتبی بگذارید. از طریق نامه الکترونیکی (ایمیل) هم می‌شود.

برگه حقوق

آیا برای یک شرکت هلندی کار می‌کنید؟ در اینصورت برگه حقوق دریافت می‌کنید. روی آن برای مثال نوشته شده:

- حقوق ناخالص
- مالیات و پرداختی‌هایی که کارفرمای شما برداشت می‌کند. برای مثال: مالیات بر حقوق.
- حقوق خالص شما. این حقوق ناخالص منهای مالیات و پرداختی‌های دیگر است.
- چند ساعت کار کرده‌اید. برای مثال: 32 ساعت در هفته.
- دوره‌ای که برای آن حقوق دریافت می‌کنید. مثل: ماه جولای.

CAO (قرارداد همگانی کار)

بیشتر کارفرمایان CAO (قرارداد همگانی کار) دارند. در CAO قرارها برای شرایط کار نوشته شده است. اینها قرار بین کارفرما و کارمند است. کارفرما باید آن را رعایت کند. یک CAO می‌تواند با قرارهای قانونی تفاوت داشته باشد. اما تنها در صورتی که به سود کارمند باشد. یعنی شما مجاز نیستید کمتر از حداقل حقوق قانونی دریافت کنید. بیشتر البته مجاز است. می‌خواهید بدانید که کارفرمای شما CAO دارد؟ از کارفرما یا اتحادیه پرسید. به اینجا مراجعه کنید **اتحادیه شما چه می‌کند؟**

حداقل حقوق

در هلند حداقل حقوق قانونی و پول تعطیلات وجود دارد. کارفرمای شما مجاز است که بیشتر از آن پردازد. اما کمتر مجاز نیست. برای اطلاعات بیشتر به سایت rijksoverheid.nl/onderwerpen/minimumloon یا inspectieszw.nl نگاه کنید.



توجه: کارفرمای شما CAO (قرارداد همگانی کار) دارد؟ در

آنصورت همیشه باید حقوقی دریافت کنید که در CAO (قرارداد همگانی کار) نوشته شده است. کارفرمای شما CAO (قرارداد همگانی کار) ندارد؟ در آنصورت باید همیشه حداقل حقوق برای سن خودتان دریافت کنید. آیا حقوق کمتر از CAO (قرارداد همگانی کار) دریافت می‌کنید؟ با اتحادیه تماس بگیرید. آیا کمتر از حداقل حقوق دریافت می‌کنید؟ به بازرسی SZW زنگ بزنید: **0800-5151** یا **+31-70-3335678**. یا به این سایت inspectieszw.nl نگاه کنید.

وقتهای کار

در هلند مقررات قانونی برای وقتهای کار وجود دارد. این برای همه یکسان است. حتی اگر شما از کشور دیگری آمده باشید. این مقررات در قانون کار نوشته شده‌اند.

وقتهای کار از نظر CAO (قرارداد همگانی کار)

هر کارفرمایی باید قانون کار را رعایت کند. CAO (قرارداد همگانی کار) کارفرمای شما قرارهای اضافی می‌تواند نوشته شود. و شما می‌توانید با کارفرمای خودتان قرارهای دیگری بگذارید. برای مثال: در CAO نوشته شود که شما باید 36 ساعت در هفته کار کنید. اما کارفرما با شما برای 32 ساعت کار قرار می‌گذارد. این مجاز است.

اضافه کار

آیا بیشتر از ساعات نوشته شده در قرارداد کار می‌کنید؟ این اضافه کاری است. اغلب برای اضافه کار حقوق دریافت می‌کنید.

کار روز

شما مجاز نیستید بیش از 48 ساعت در هفته کار کنید. گاهی می‌توانید حداکثر 60 ساعت در هفته کار کنید. و مجاز هستید حداکثر 12 ساعت در روز کار کنید. در وقت کار حق استراحت دارید.

کار شب

شب‌کاری می‌کنید؟ شما مجاز نیستید بیش از 40 ساعت در هفته کار کنید. برای اطلاعات بیشتر رجوع کنید به: inspectieszw.nl.

محل کار امن

شما حق دارید محل کارتان امن و سالم باشد. گاهی باید از محافظ استفاده کنید. مثل: کلاه محافظ یا عینک ایمنی. کارفرما باید این وسایل حفاظتی را به شما بدهد. این باید رایگان باشد.

در محل ساختمان سازی یا باغداری کار می‌کنید؟ یا با مواد خطرناک سر و کار دارید؟ برای مثال: پنبه نسوز یا مواد شیمیایی؟ در آنصورت مقررات خاصی برای امنیت و سلامتی شما وجود دارد. اینجا inspectieszw.nl یا اینجا را ببینید arboportaal.nl. می‌توانید با اتحادیه یا سازمان شغلی کارفرمایان تماس بگیرید.

آیا کارفرمای شما قابل اعتماد است؟

می‌خواهید از طریق اداره کاربایی کار کنید؟

دقت کنید که اداره کاربایی:

- در اتاق اصناف (Kamer van Koophandel, KvK) ثبت شده باشد. این کار از طریق زیر امکانپذیر است: kvk.nl. یا به این شماره زنگ بزنید 0900-1234567-1234567 (70 سنت در دقیقه).
- گواهی از بنیاد معیار کار (Stichting Normering Arbeid, SNA) داشته باشد. این کار از طریق زیر امکانپذیر است: normeringarbeid.nl/en.
- جریمه شده است. برای این به اینجا مراجعه کنید sncu.nl.
- عضو سازمان مربوط به شغل است. اینها اعضا را برای رعایت CAO (قرارداد همگانی کار) کنترل می‌کنند. آنها از اعضای خود انتظار کیفیت خوب دارند:
 - به ABU (اتحادیه همگانی کار آفرینان کاربایی) زنگ بزنید 020-6558255. یا اینجا را ببینید abu.nl.
 - با NBBU تماس بگیرید: 033-4760200. یا اینجا را ببینید nbbu.nl.

کارتان را از دست می‌دهید؟

- شاید حق دریافت WW (حقوق بیکاری) داشته باشید. برای این امر مقرراتی وجود دارد:
- از دست دادن کار نباید تقصیر خود شما باشد.
 - در 36 هفته آخر باید حداقل 26 هفته کار کرده باشید.
 - شما موظف هستید دنبال کار دیگری بگردید.
 - برای آگاهی بیشتر به UWV (ارگان پرداخت‌کننده) زنگ بزنید: 0900-9294 (40 سنت در دقیقه، با 0,045 سنت هزینه شروع). یا نگاه کنید به uww.nl/particulieren/internationaal/werken-in-nederland

آیا بیمار یا از کار افتاده می‌شوید؟

ادامه پرداخت حقوق

در آنصورت کارفرمای شما باید به پرداخت حقوق شما ادامه بدهد. اغلب 70% از حقوق شما است. اغلب برای دو روز اول حقوق دریافت نمی‌کنید.

WIA (حقوق از کار افتادگی)

آیا بیش از دو سال بیمار هستید؟ در آنصورت مشمول WIA (حقوق از کار افتادگی) می‌شوید. UWV (انستیتوی بیمه کار) نگاه می‌کند که چه اندازه می‌توانید کار بکنید. یا اینکه حق دریافت حقوق دارید.

قانون بیماری

از طریق اداره کارپایی کار می‌کنید؟ و قرارداد ثابت ندارید؟ در آنصورت بر اساس قانون بیماری حقوق دریافت می‌کنید. برای آگاهی بیشتر از قانون بیماری و WIA (حقوق از کار افتادگی) به اینجا نگاه کنید uww.nl.

بیماری و اخراج

کارفرما در صورت بیماری حق اخراج شما را ندارد. مگر آنکه:

- هنوز در دوره آزمایشی باشید
- اگر 2 سال بیمار باشید
- یا بدون درنگ اخراج شده باشید.

توجه: دریافت حقوق اجتماعی می‌تواند سبب شود که شما هلند را ترک کنید. از IND (خدمات تابعیت و مهاجرت) بپرسید که آیا چنین است یا نه. برای این امر به یکی از هشت باجه خدمات تابعیت و مهاجرت (Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND) مراجعه کنید. اینها در Amsterdam, Den Bosch, Eindhoven, Hoofddorp, Rotterdam, Rijswijk, Utrecht, Zwolle هستند. برای قرار ملاقات به این شماره زنگ بزنید: 088-0430430. یا به این سایت نگاه کنید ind.nl/organisatie/contact/adressen

شما کارفرمای هلندی دارید؟

در اینصورت کارفرما را کنترل کنید:

- در اتاق اصناف (Kamer van Koophandel, KvK) ثبت شده باشد. این کار از طریق زیر امکانپذیر است: kvk.nl. یا به این شماره زنگ بزنید 0900-1234567 (70 سنت در دقیقه).
- و CAO (قراردادهمگانی کار) داشته باشد. کارفرمای شما باید قراردادهای CAO (قراردادهمگانی کار) را رعایت کند. برای این می‌توانید به اتحادیه زنگ بزنید (نگاه کنید به اتحادیه شما چه می‌کند؟) یا به شماره دولت: 1400 یا +31-77-4656767.

شما کارفرمای خارجی دارید؟

کارفرمای خارجی نیز باید مهمترین قراردادهای قانونی در هلند را رعایت کند. مثل: قرار برای حداقل حقوق، وقت کار یا شرایط کار. و اگر CAO (قرارداد همگانی کار) وجود داشته باشد، برای کارفرمای خارجی نیز صدق می‌کند. از باجه حقوقی (Juridisch Loket) کمک و راهنمایی بگیرید. به این شماره زنگ بزنید 0900-8020.



توجه: کارفرمای خارجی شما باید مالیات حقوق شما را به اداره مالیات بپردازد. کارفرمی شما این کار را نمی‌کند؟ در آنصورت اگر بیکار شوید حق WW (کمک هزینه بیکاری) ندارید. یا اگر بیمار بشوید حق دریافت کمکی قانون بیماری نخواهید داشت. این را می‌توانید با اداره مالیات در میان بگذارید. به شماره تلفن اداره مالیات خارج زنگ بزنید: 055-5385385.

شما به یک BSN (شماره خدمات شهروندی) نیاز دارید.

اظهارنامه مالیاتی

- به عنوان کارمند یا کسی که حقوق دریافت می‌کند، باید مالیات بدهید، اگر:
- اداره مالیات آن را درخواست کند.
 - شما کار با دستمزد دارید بدون آنکه اداره مالیات خیر داشته باشد.
 - دارای سرمایه هستید.

کارآفرین هستید. در اینصورت باید همیشه مالیات بپردازید. این را می‌توانید قبل با بعد بپردازید. اطلاعات بیشتر در: **کار به عنوان کارآفرین مستقل.** به عنوان کارآفرین موظف هستید هر ساله اظهارنامه مالیاتی به اداره مالیات بدهید. در آن اظهار می‌کنید که چقدر درآمد داشته‌اید. اظهارنامه مالیاتی همیشه باید قبل از 1 مه ارائه بشود. برای آگاهی بیشتر به شماره اداره مالیات زنگ بزنید: 0800-0543. یا نگاه کنید به belastingdienst.nl/english یا belastingdienst.nl/deutsch.

اتحادیه شما چه می‌کند؟

کار به عنوان کارآفرین مستقل

شما می‌توانید کارآفرین مستقل بشوید. برای این امر مقرراتی وجود دارد: برای کار مستقل به اجازه اقامت نیاز دارید. این کار از سوی خدمات تابعیت و مهاجرت می‌شود. برای آگاهی بیشتر به اینجا نگاه کنید ind.nl انجام (Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND) به عنوان کارآفرین باید در اتاق اصناف (Kamer van Koophandel, KvK) ثبت نام کنید. این کار را باید پیش از درخواست اجازه اقامت انجام دهید.

ثبت نام در KvK (اتاق اصناف)

باید در اتاق اصناف (Kamer van Koophandel, KvK) ثبت نام کنید. برای این امر باید قرار بگذارید. این کار را باید بین یک هفته پیش از آغاز و یک هفته پس از آغاز کار انجام دهید. در زمان ثبت نام فوراً شماره مالیاتی btw دریافت می‌کنید. برای این امر لازم نیست جداگانه به اداره مالیات بروید. برای آگاهی بیشتر به اتاق اصناف (Kamer van Koophandel, KvK) زنگ بزنید: 088-5851585. برای گفتگوی مشورتی نیز می‌توانید قرار بگذارید. یک بار به اینجا نگاه کنید kvk.nl/english/starting-a-business/ در اینجا به زبان انگلیسی نوشته شده که KvK (اتاق اصناف) چه می‌کند. بروشوری هم می‌بینید که می‌توانید دانلود کنید.

Ondernemersplein.nl و Ondernemersplein.nl

در اینجا همه اطلاعات دولت هلند درباره کارآفرینی را می‌یابید. برای مثال: امور مالیاتی چگونه است؟ به چه جوازی نیاز دارید؟ یا: چگونه برنامه ریزی کارآفرینی را تهیه کنید؟

مالیات برای کارآفرینان

مقررات مالیاتی برای کارآفرینان مستقل با کارمندان یا افراد با حقوق اجتماعی تفاوت دارد. چند مثال:

- به عنوان کارآفرین مستقل باید btw (مالیات بر ارزش افزوده) بپردازید اما اگر کارمند باشید لازم نیست.
- اگر در یک شرکت کار کنید، کارآفرین باید مالیات بر حقوق شما را بپردازد.
- اگر همان شرکت شما را به عنوان کارآفرین بپذیرد، لازم به پرداخت نیست. شما برای همه کارهایتان باید به اداره مالیات اطلاع دهید که به عنوان کارآفرین مستقل کار می‌کنید یا کارمند هستید. این مهم است که پول برای پرداخت مالیات کنار بگذارید. چون اگر نپردازید جریمه خواهید شد. می‌توانید از پیش مالیات را بپردازید. در آنصورت هر ماه بخشی را می‌پردازید و نه همه را یکباره. برای آن باید اظهارنامه موقت درخواست کنید. نگاه کنید به belastingdienst.nl/english یا belastingdienst.nl/deutsch. می‌توانید به شماره تلفن اداره مالیات زنگ بزنید: 0800-0543.

بیماری یا بیکاری

به عنوان کارآفرین در صورت بیمار شدن حقوق دریافت نمی‌کنید. همچنین اگر بیکار شوید WW (حقوق بیکاری) دریافت نخواهید کرد.

اتحادیه سعی می‌کند که کارمندان حق خود را دریافت کنند. برای مثال: با قرار گذاشتن با کارفرمای شما در CAO (قرارداد همگانی کار). اتحادیه در زمینه زیر نیز کمک می‌کند:

- سنوالات شما در مورد CAO (قرارداد همگانی کار).
- پرکردن اظهارنامه مالیاتی.
- یاری حقوقی در صورت وجود مشکل.
- این امکان هست که شما پیش از دریافت کمک باید عضو بشوید.

آیا می‌خواهید بیشتر بدانید که اتحادیه چه می‌کند؟ برای مثال از اینجا بپرسید:

- FNV فدراسیون سندیکاهای هلند (Federatie Nederlandse Vakbeweging, FNV) به این شماره زنگ بزنید 088-3680368. یا نگاه کنید به fnv.nl/contact.
- CNV اتحادیه سراسری مسیحی (Christelijk Nationaal Vakverbond, CNV) به این شماره زنگ بزنید 030-7511001 یا اینجا را ببینید cnv.nl.



کمک به مشکلات کار

- آیا کمتر از حداقل حقوق دریافت می‌کنید؟ به شماره بازرسی Inspectie SZW زنگ بزنید: **0800-5151**.
- آیا کمتر از حداقل حقوق CAO دریافت می‌کنید؟ با اتحادیه تماس بگیرید.
- آیا از اداره کاربایی موقت کار گرفته و کمتر از CAO دریافت می‌کنید؟ به SNCU (بنیاد رعایت CAO برای کار موقت) زنگ بزنید: **0800-7008**. البته می‌توانید با یک اتحادیه تماس بگیرید **اتحادیه شما چه می‌کند؟**.
- آیا باید بیشتر از میزانی که در CAO (قرارداد همگانی کار) ذکر شده است کار کنید؟ به شماره بازرسی Inspectie SZW زنگ بزنید: **0800-5151** یا به این سایت نگاه کنید inspectieszw.nl.
- آیا مجبور به کار ناامن هستید؟ به شماره بازرسی Inspectie SZW زنگ بزنید: **0800-5151**.
- کارفرما از شما سوء استفاده می‌کند؟ برای مثال: شرایط سنگین یا ناامن کار، تهدید، پرداخت کمتر یا فریب؟ یا کارفرما گذرنامه شما را می‌گیرد؟ این می‌تواند استعمار باشد. استعمار را می‌توانید به بازرسی Inspectie SZW: **0800-5151** یا inspectieszw.nl اطلاع دهید. یا ناشناس به Meld Misdaad Anoniem: **0800-7000**.
- زنگ بزنید. برای کمک می‌توانید به Stichting FairWork زنگ بزنید: **020-7600809**.



آیا به جواز به کارگماری نیاز دارید؟

✘ خیر: اگر شما شهروند باشید در:

- یک کشور از اتحادیه اروپا (Europese Unie).
- لیختنشتین.
- نروژ.
- ایسلند.
- سوئیس.

✔ آری: اگر تابعیت کرواسی را دارید.

✔ آری: اگر تابعیت کشور دیگری را داشته باشید.

برای مثال: برای مثال: کشوری در آسیا یا آفریقا.

کارفرمای شما باید جواز به کارگماری از UWV

یا یک GVVA از خدمات تابعیت و مهاجرت

(Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND)

درخواست کند. اطلاعات

بیشتر در werk.nl/werkvergunning

و ind.nl. یا به UWV زنگ بزنید **088-8982070**.



زندگی در هلند

اگر بخواهید اینجا زندگی کنید چه باید بکنید؟

همیشه مدرک هویت همراه داشته باشید

مدرک هویت اینها است:

- گذرنامه.
- گذرنامه هلندی برای بیگانگان.
- مدرک هلندی برای بیگانگان (اجازه اقامت).
- مدرک هویت بیگانگان تا زمانیکه روی درخواست پناهندگی شما تصمیم گرفته بشود.

مدرک هویت را باید همیشه همراه داشته باشید. اما هر کسی اجازه ندارد آن را از شما بخواهد.

چه زمانی باید مدرک هویت را نشان بدهید؟

- در خیابان، تنها زمانی که مامور پلیس یا BOA (مامور تعقیب ویژه) آن را از شما بخواهد.
- در وسایط نقلیه همگانی. اگر مامور قطار، مامور کنترل یا راننده از شما بخواهد.
- در فروشگاه، بانکها یا ساختمانهای همگانی. اگر نگهبانی از شما بخواهد.
- در محل کارتان. اگر کارفرما، کنترلچی بازرسی Inspectie SZW یا بازرس اداره مالیات (Belastingdienst) آن را از شما بخواهد. کارفرمای شما همیشه یک روگرفت (فتوکپی) از مدرک هویت شما می‌گیرد.
- اگر کسی از شما برگ هویت درخواست کند، شما اجازه دارید هویت او را بررسی کنید. هرگز مدرک هویت خود را به کسی ندهید.

DigiD (شماره رمز همگانی)

برای بسیاری از امور در هلند به DigiD (شماره رمز همگانی) نیاز دارید. با DigiD (شماره رمز همگانی) می‌توانید وارد وبسایت دولتی و بهداری بشوید. با آن می‌توانید اظهارنامه مالیاتی بدهید. یارانه اجازه درخواست کنید. با بیمارستان قرار بگذارید. درخواست بخشش مالیات شهرداری بکنید. تنها اگر شهروند یا ساکن هلند باشید می‌توانید DigiD (شماره رمز همگانی) درخواست کنید. DigiD (شماره رمز همگانی) را اینجا درخواست کنید: digid.nl/aanvragen. برای آن شما به یک BSN (شماره خدمات شهروندی) نیاز دارید. نگاه کنید به **به شما یک شماره خدمات شهروندی (BSN) داده می‌شود.**

یافتن خانه

بیشتر کسانی که برای کار به هلند می‌آیند خانه یا اتاق اجاره می‌کنند.

از طریق کارفرما یا اداره کاریابی اجاره می‌کنید

خوب به نوشته با حروف ریز توجه کنید. برای مثال: آیا اجاره از حقوق شما کسر می‌شود؟ قرار بگذارید که هزینه‌های اضافی را چه کسی می‌پردازد. مثل گاز، برق و آب.

اجاره از تعاونی مسکن

باید در یک تعاونی مسکن ثبت نام کنید. در وبسایت شهرداری شما اسامی تعاونیهای مسکن در منطقه شهرداری نوشته شده است. آیا خانه وجود دارد؟ در آنصورت به شما خبر داده می‌شود. اجاره خانه هر ساله افزایش می‌یابد. یک سیستم قانونی برای این امر وجود دارد. از آن طریق می‌توانید می‌توانید کنترل کنید که آیا مبلغ اجاره درست است یا نه. همچنین به اینجا نگاه کنید rijksoverheid.nl/onderwerpen/huurwoning. یا به شماره دولت زنگ بزنید: 1400 یا +31-77-4656767.

یارانه اجاره

گاهی حق دریافت یارانه اجاره دارید. هر ماه مبلغی به شما داده می‌شود تا بتوانید اجاره را آسانتر پرداخت کنید. یارانه اجاره را از اداره مالیات درخواست کنید. بیشتر در اینجا بخوانید. **یارانه ها.**

اجاره خصوصی

تعاونی مسکن همیشه خانه آماده در اختیار ندارد. مدت انتظار زیاد طول می‌کشد؟ می‌توانید خصوصی اجاره کنید. اجاره آن اغلب بیشتر است. گاهی حق دریافت یارانه اجاره دارید. از افراد خصوصی گاهی 'inclusief' (با همه چیز) اجاره می‌کنید. یعنی اغلب هزینه اجاره به اضافه هزینه‌های انرژی (گاز و برق). همه مخارج دیگر را خودتان باید بپردازید. برای مثال: بیمه و اینترنت.

زندگی همراه با مهاجران کار

در اردوگاه، پارک تعطیلات، هتل یا پانسیون مخصوص مهاجران کار زندگی می‌کنید؟ در این مورد مقررات خاصی وجود دارد. این مقررات در هر شهرداری متفاوت است. اطلاعات بیشتر را از شهرداری خودتان بپرسید.

نشانی خود را به شهرداری بدهید

به محض پیدا کردن خانه، نشانی را به شهرداری بدهید. می‌خواهید جا به جا بشوید؟ در اینجا اطلاعات بیشتر می‌خوانید که چه باید بکنید.

خریدن خانه

همچنین می‌توانید خانه بخرید. به اندازه کافی پول ندارید؟ در آنصورت باید وام یا رهن بگیرید. مقررات برای این امر سختگیرانه است. به اینجا نگاه کنید rijksoverheid.nl/onderwerpen/koopwoning. همچنین می‌توانید به شماره دولت زنگ بزنید: 1400 یا +31-77-4656767. بهره‌ای که برای رهن می‌پردازید را می‌توان از مالیات بر درآمد کسر کرد. اگر خانه شخصی داشته باشید باید مالیات بیشتری هم بپردازید. این را مالیات ویژه خانه شخصی می‌نامند. برای آگاهی بیشتر به شماره اداره مالیات زنگ بزنید: 0800-0543. یا نگاه کنید به belastingdienst.nl/english یا belastingdienst.nl/deutsch

مالیات منطقه‌ای در صورت داشتن خانه شخصی

آیا خانه اجاره‌ای دارید یا شخصی؟ در اینصورت باید همیشه مالیات منطقه‌ای بپردازید.

- مالیات فاضلاب
- مالیات زباله
- OZB (مالیات بر مسکن)
- مالیات آب

مالیات منطقه‌ای در هر شهرداری متفاوت است. از شهرداری خودتان بپرسید که چه میزانی باید بپردازید.

خرید اتوموبیل

در هلند اتوموبیل می‌خرید؟ پس باید فوری:

- اتوموبیل را بیمه کنید
- مالیات و سایل نقلیه موتور (Motorrijtuigenbelasting, MRB) بپردازید
- اگر اتوموبیل بیمه نباشد جریمه خواهید شد. یا اگر مالیات و سایل نقلیه موتور را نپردازید.

در اینجا rdw.nl/englishinformation نوشته شده که اگر

در هلند اتوموبیل می‌خرید به چه نکاتی باید توجه کنید.

برای آگاهی بیشتر درباره مالیات و سایل نقلیه به

تلفن مالیات اتوموبیل (Belastingtelefoon Auto) زنگ بزنید: 0800-0749.

یا نگاه کنید به belastingdienst.nl/deutsch یا belastingdienst.nl/english.



مشکل با مسکن

آیا اجاره شما زیاد است؟ به اینجا نگاه کنید

huurcommissie.nl. در اینجا نوشته شده اجاره شما چقدر باید

باشد و حقوق شما به عنوان مستأجر چیست. همچنین می‌توانید

به شماره دولت زنگ بزنید: 1400 یا [+31-77-4656767](tel:+31774656767).

خانه شما امن نیست؟ آیا با افراد زیادی در یک اتاق یا خانه

زندگی می‌کنید؟ آیا با موجر اختلاف دارید؟ از Juridisch

Loket (باجه حقوقی) بپرسید که چه می‌توانید بکنید. برای قرار

ملاقات به این شماره زنگ بزنید: [0900-8020](tel:09008020). یا به اینجا

نگاه کنید juridischloket.nl/wonen/huurwoning.

معاینه APK

اتوموبیلها باید برای امنیت و آلودگی هوا معاینه بشوند. میزان معاینه بستگی به عمر اتوموبیل، وزن و سوخت مصرفی آن دارد. برای اطلاعات بیشتر به خدمات دولتی

برای راهنمایی و رانندگی (Rijksdienst voor het Wegverkeer, RDW)

زنگ بزنید: 0900-0739 (10 سنت در دقیقه). یا اینجا

را نگاه کنید rdw.nl/englishinformation.

معافیت از MRB (مالیات و سایل نقلیه موتوری)

گاهی لازم نیست MRB (مالیات و سایل نقلیه موتوری) بپردازید. برای مثال: اگر برای یک شرکت خارجی کار می‌کنید. این معافیت را خودتان باید درخواست کنید.

این کار را می‌توانید از اداره مالیات بکنید. برای آگاهی بیشتر به شماره

اداره مالیات اتوموبیل (Belastingtelefoon Auto) زنگ بزنید: 0800-0749.

یا نگاه کنید به belastingdienst.nl/deutsch یا belastingdienst.nl/english.

وسایل نقلیه همگانی

برای آن به کارت OV نیاز دارید. این کارت را می‌توانید از ایستگاهها

و سوپرمارکتها یا فروشگاههای سیگار بخرید. اعتبار این کارت را

هم می‌توانید پر کنید. به اینجا نگاه کنید ov-chipkaart.nl.

زباله

افراد زیادی زباله خود را جدا می‌کنند. به این معنا که همه چیز را باید جداگانه تحویل بدهند. شیشه، کاغذ، زباله خانگی، پلاستیک.

مقررات را رعایت نمی‌کنید؟ می‌توانید جریمه بشوید. از

شهرداری بپرسید که چه مقرراتی وجود دارد.

رانندگی در هلند

گواهینامه رانندگی معتبر

وقتی در هلند زندگی می‌کنید می‌خواهید اتوموبیل برانید؟ در اینصورت به

گواهینامه رانندگی معتبر نیاز دارید. گواهینامه کشور خودتان در اینجا اعتبار ندارد. باید از نو گواهینامه رانندگی بگیرید. برای این باید به آموزشگاه رانندگی

بروید. از rijkschoolgegevens.nl می‌توانید آموزشگاه رانندگی انتخاب کنید.

برای اطلاعات بیشتر به خدمات دولتی برای راهنمایی و ریگدننا

(Rijksdienst voor het Wegverkeer, RDW) زنگ بزنید: 0900-0739

(10 سنت در دقیقه). یا اینجا را نگاه کنید rdw.nl/englishinformation.

کودکان

باید فرزندان خودتان را در شهرداری ثبت نام کنید. و در مدرسه.

مدرسه و آموزش اجباری از 5 تا 18 سالگی

کودکان از 4 سالگی در هلند می‌توانند به مدرسه ابتدایی بروند. از 5 سالگی آموزش برای آنان اجباری است. این آموزش اجباری تا 18 سالگی است. کودکان از 13 سال به بالا اغلب به دبیرستان می‌روند. برای مثال: vmbo, havo یا vwo. خود شما می‌توانید مدرسه ابتدایی را انتخاب کنید. برای این امر بروشور آنلاین وجود دارد. این بروشور تنها به زبان هلندی است. به اینجا نگاه کنید rijksoverheid.nl/onderwerpen/basisonderwijs. گاهی نیز از شهرداری محل اطلاعات درباره انتخاب مدرسه ابتدایی دریافت می‌کنید. می‌توانید مدارس ابتدایی در شهرداری خودتان را در سایت

scholenopdekaart.nl مقایسه کنید. البته می‌توانید به خود مدرسه هم بروید. برای این امر باید با مدرسه قرار بگذارید. یا با شهرداری محل. همچنین می‌توانید به شماره دولت زنگ بزنید: 1400 یا +31-77-4656767.

. یا به اینجا نگاه کنید rijksoverheid.nl/onderwerpen/leerplicht . rijksoverheid.nl/onderwerpen/basisonderwijs

نگهداری کودکان

بسیاری از کودکان هلند روزها به مرکز کودکان یا سالن بازی بچه‌ها می‌روند. این مرکز نگهداری البته هزینه دارد.

چهار امکان وجود دارد:

- مرکز کودکان، نگهداری روزانه: برای کودکان 0 تا 4 ساله.
- مرکز نگهداری کودکان، نگهداری پس از مدرسه: برای کودکان 4 تا 12 ساله.
- والدین میزبان: برای کودکان 0 تا 12 ساله.
- سالن بازی کودکان: برای کودکان 2 تا 4 ساله.

توجه بیشتر به درس زبان

بسیاری از سالن بازی کودکان و مراکز کودکان توجه بیشتری به زبان هلندی می‌کنند. فرزند شما به این طریق شروع خوبی برای مدرسه ابتدایی خواهد داشت. از شهرداری اطلاعات بیشتر بگیرید.

کمک هزینه نگهداری کودکان

فرزند شما به مرکز کودکان ثبت شده می‌رود؟ یا نزد والدین میزبان ثبت شده؟ در آن صورت می‌توانید کمک هزینه نگهداری کودکان درخواست کنید. به این خاطر پرداخت هزینه نگهداری کودک برای شما اسانتر خواهد بود. توجه: کمک هزینه نگهداری کودکان تنها در صورتی امکان دارد که کسی به خاطر کارکردن در خانه نباشد. کمک هزینه را از اینجا - مزایا و مزدها -

(مزایا و مزدها) و از اداره مالیات (Belastingdienst) درخواست کنید. در toeslagen.nl شرایط برای کمک هزینه نگهداری کودکان نوشته شده است.

برای آگاهی بیشتر به شماره اداره مالیات (Belastingtelefoon) زنگ بزنید: 0800-0543. یا روی landelijkregisterkinderopvang.nl یا rijksoverheid.nl/onderwerpen/kinderopvang کلیک کنید.

اداره بهداری کودکان تا 4 ساله

در اداره بهداری کودکان پزشکان و پرستاران کار می‌کنند. آنان همه چیز درباره سلامتی و رشد کودکان تا 4 ساله می‌دانند. اداره بهداری کودکان رایگان است. شما وقتی فرزندتان را در شهرداری ثبت نام کنید خود به خود از اداره بهداری کودکان دعوتنامه دریافت خواهید کرد. پس از آن خود شما قرار می‌گذارید. از شهرداری اطلاعات بیشتر بگیرید. به GGD نیز می‌توانید مراجعه کنید. برای نشانی آن به اینجا زنگ بزنید 030-2523004. نشانی GGD منطقه خودتان را اینجا می‌یابید ggd.nl/contact.

پزشک مدرسه و پرستار مدرسه برای کودکان تا 19 ساله

هر مدرسه با پزشک مدرسه و پرستاران مدرسه از مرکز کودک و خانواده (Centrum voor Jeugd en Gezin, CJG) همکاری دارد. آنان هر چند سال یک بار در مدرسه سلامتی و رشد خوب کودکان را زیر نظر دارند. این رایگان است. فرزند شما برای این کار از مدرسه دعوتنامه دریافت می‌کند. گاهی در مدرسه ساعت مشورت وجود دارد. مهم است که شما به آنجا بروید.

برنامه واکسن عمومی برای کودکان تا 19 ساله

برنامه واکسن عمومی کودکان هلند را در برابر 12 بیماری عفونی خطرناک حفظ می‌کند. برای مثال: سرخچه، سرخک یا سیاه سرفه. واکسن اجباری نیست. اما اغلب والدین آن را انتخاب می‌کنند (بیش از 95%). می‌توانید بگذارید پزشک خانوادگی به فرزندان شما واکسن بزند. یا اداره بهداری کودکان. تنها در این صورت واکسن رایگان است. به اینجا نگاه کنید rijksvaccinatieprogramma.nl یا به rivm.nl/en.

کمک تربیتی

در بیشتر شهرداریها یک CJG (مرکز کودک و خانواده) وجود دارد. در اینجا می‌توانید برای همه سئوالات درباره سلامتی، رشد و تربیت مراجعه کنید. راهنمای، حمایت و یاری مناسب به شما داده می‌شود. CJG (مرکز کودک و خانواده) پزشکان و پرستاران خانواده را نیز ارائه می‌دهد. برای آگاهی بیشتر به اینجا نگاه کنید opvoeden.nl.

بیمه درمانی

بیمه درمانی اجباری است. برای آن به مرکز بیمه درمانی مراجعه می‌کنید. بیمه درمانی دارای بخشهای مختلف است:

- بیمه پایه. این اجباری است.
- بیمه افزوده. این داوطلبانه است.
- بیمه دندانپزشکی. این داوطلبانه است.



توجه: خودتان را بیمه درمانی نمی‌کنید؟ در آنصورت جریمه خواهید شد. و خودتان باید همه مخارج مراقبت پزشکی را بپردازید. برای اطلاعات بیشتر با شماره تلفن بیمه درمانی تماس بگیرید: **0800-6464644** یا **+31-88-9006960**. یا اینجا را ببینید zorgverzekeringslijn.nl/coming-from-abroad

هزینه بیمه درمانی

هزینه بیمه با هر بیمه‌گر تفاوت دارد. این را خودتان باید بپردازید. گاهی یارانه بیمه دریافت می‌کنید. در اینصورت هزینه را آسانتر می‌توانید بپردازید. به اینجا نگاه کنید - مزایا و مزدها. فرزندان شما تا 18 سالگی بیمه رایگان هستند.

پرداخت فردی

همه بیمه‌های درمانی یک پرداخت فردی اجباری دارند. این مبلغ در سال 2016، 385 یورو است. می‌توانید میزان بالاتر پرداخت فردی را انتخاب کنید. در آنصورت هزینه بیمه کمتر خواهد بود. به خیلی از بیمه‌گران می‌توانید پرداخت فردی را به صورت قسطی بپردازید.

پرداخت فردی مثلاً برای این امور است:

- دریافت دارو.
- مراجعه به بیمارستان.
- آزمایش خون.

پرداخت فردی برای این امور نیست:

- مراجعه به پزشک خانوادگی.
- نیاز به مراقبت ماما یا پرستار پس از زایمان.
- نیاز به مراقبت برای برخی بیماریهای مزمن.
- نیاز به پرستار محله.
- مراقبت کودکان تا 18 ساله.
- نیاز به فیزیوتراپی. پس از 22 بار مداوای پزشکی باید هزینه فردی بپردازید.



توجه: هزینه فردی را نمی‌پردازید؟ در آنصورت شاید هزینه‌های دیگر داشته باشید: هزینه اجرایی. برای اطلاعات بیشتر با شماره تلفن بیمه درمانی تماس بگیرید: **0800-6464644** یا **+31-88-9006960**. یا اینجا را ببینید zorgverzekeringslijn.nl/coming-from-abroad

شما کارفرمای خارجی دارید؟

در آنصورت می‌توانید بیمه در کشور خودتان را داشته باشید. برای این امر مقرراتی وجود دارد. برای آگاهی بیشتر به بانک بیمه اجتماعی (Sociale Verzekeringsbank, SVB) زنگ بزنید: 020-6565277. یا نگاه کنید به [svb.nl/int/nl/](http://svb.nl/int/nl) یا algemeen/wizards/w_nl_btl_wg.jsp. در آنجا اطلاعات به زبان انگلیسی، فرانسه، آلمانی، اسپانیولی و ترکی می‌یابید.

از طریق کارفرما

گاهی می‌توانید از طریق کارفرما خودتان را بیمه درمانی کنید. این را بیمه جمعی درمانی می‌نامند. این بیمه اغلب ارزانتر از بیمه‌ای است که خودتان اقدام می‌کنید. از کارفرمای خودتان اطلاعات بیشتر بگیرید.



توصیه: به اینجا نگاه کنید zorgverzekeringslijn.nl.

در آن اطلاعات به زبانهای لهستانی، اسپانیولی، فرانسه، انگلیسی و آلمانی وجود دارد.

یارانه درمانی

آیا درآمد اندکی دارید؟ شاید حق دریافت یارانه درمانی داشته باشید. در آنصورت می‌توانید بیمه درمانی را آسانتر بپردازید. به اینجا نگاه کنید - مزایا و مزدها - مزایا و مزدها.

مراقبت پزشکی

مراقبت پزشکی در هلند رایگان نیست. اما بسیاری از درمانها از طریق بیمه درمانی پرداخت می‌شود.

- بهداری پایه. برای مثال: پزشک خانواده، دندانپزشک یا فیزیوتراپی. برای این می‌توانید قرار بگذارید.
- مراقبت متخصص. برای مثال: روانکاو، پزشک زنان یا متخصص گوش و حلق و بینی. برای آن باید نامه ارجاع دریافت کنید. از پزشک خانواده یا دندانپزشک خودتان.
- باریهای فوری در بیمارستان. برای مثال: اگر دستتان بشکند یا ناگهان دچار بیماری قلبی بشوید. شماره باریهای فوری 112 است. این شماره برای پلیس، آتش نشانی و آمبولانس است.

یک پزشک خانوادگی برای خودتان پیدا کنید

در اینصورت می‌دانید که یک پزشک برای شما وجود دارد. حتی در شبها و روزهای آخر هفته. به پزشک خانواده خودتان زنگ بزنید. او شماره پزشک خانواده جانشین و یا کشیک پزشکان خانواده را به شما می‌دهد.

مزایا و مزدها

- در هلند افراد با حقوق پایین می‌توانند مزایا دریافت کنند. مزایای گوناگونی وجود دارد:
- یارانه اجاره در انصورت می‌توانید اجاره را آسانتر بپردازید.
 - یارانه کودکان: با آن هزینه خرید وسایل برای فرزندان را می‌پردازید. مثل: لباس. یا دوچرخه.
 - یارانه درمانی وقتی در آمد شما کمتر از آنی باشد که هزینه بیمه درمانی را بپردازید.
 - کمک هزینه نگهداری کودکان با آن می‌توانید هزینه نگهداری کودکان را آسانتر بپردازید.

بگذارید یارانه‌ها به حساب بانکی خودتان واریز شود. و نه حساب کارفرما، اداره کاربایی یا موجر خانه شما. برای آگاهی بیشتر به شماره اداره مالیات (Belastingtelefoon) زنگ بزنید: 0800-0543. یا نگاه کنید به belastingdienst.nl/english یا belastingdienst.nl/deutsch همچنین می‌توانید به اینجا نگاه کنید toeslagen.nl. در اینجا تنها به زبان هلندی اطلاعات وجود دارد.



توجه: می‌خواهید هلند را ترک کنید؟ یارانه‌ها را قطع کنید. وگرنه می‌توانید جریمه بشوید.

مراجعه به بیمارستان برای ناراحتی غیر فوری

این مستقیم به بیمارستان می‌روید، در حالیکه ناراحتی شما فوریت ندارد؟ در آن صورت باید هزینه فردی (eigen risico) خودتان هزینه را بپردازید. گاهی خود شما حتی باید هزینه‌های درمانی را بپردازید. در حالیکه ناراحتیهای شما فوریتی است؟ در انصورت به پزشک خانواده یا کشیک پزشک خانواده برای راهنمایی زنگ بزنید.

مراقبت اجتماعی

مددکار اجتماعی می‌تواند شما را در زمینه سنئال برای مسکن، بهداشت، بهداری و آموزش یاری بدهد. از شهرداری اطلاعات بیشتر بگیرید.

مالیات

وقتی در هلند کار و زندگی می‌کنید، باید به اداره مالیات (Belastingdienst) مالیات بپردازید. و مالیاتهای منطقه‌ای. به شهرداری خودتان و به اداره آب.

انواع مالیات وقتی در هلند زندگی می‌کنید

- مالیات بر درآمد: وقتی حقوق یا حقوق اجتماعی دریافت کنید (اظهارنامه مالیاتی).
 - مالیات بر ارزش افزوده یا btw: وقتی شرکت خودتان را دارید (مالیات برای کارآفرینان).
 - مالیات وسایل نقلیه موتوری: وقتی اتوموبیل داشته باشد (رانندگی در هلند).
 - - مالیات منطقه‌ای: اگر خانه اجاره کنید یا بخرید (مالیات منطقه‌ای).
- برای آگاهی بیشتر به شماره اداره مالیات (Belastingtelefoon) زنگ بزنید: 0800-0543. یا نگاه کنید به belastingdienst.nl/english یا belastingdienst.nl/deutsch برای مالیات منطقه‌ای می‌توانید با شهرداری خودتان تماس بگیرید.

جریمه در صورت عدم پرداخت مالیات

اگر مالیات نپردازید، باید جریمه بپردازید. اگر آن را هم نپردازید، میزان جریمه افزایش خواهد یافت. در انصورت باید مبلغ بیشتری بپردازید. مثل هزینه‌های اجرایی. اداره مالیات (Belastingdienst) می‌تواند حقوق شما را مصادره کند. و یا دارایی شما را. برای آگاهی بیشتر به شماره اداره مالیات (Belastingtelefoon) زنگ بزنید: 0800-0543. یا نگاه کنید به belastingdienst.nl/english یا belastingdienst.nl/deutsch.

رفتار نابرابر یا تبعیض



در قانون اساسی هلند، حقوق اساسی ذکر شده‌اند. این حقوق برای همه در هلند صدق می‌کند. برای مثال: هرکسی که کار می‌کند حقوق برابر دارد. آیا شما قرارداد موقت دارید یا کار نیمه وقت دارید؟ در اینصورت همان حقوقی را دارید که افراد با قرارداد ثابت یا کار تمام وقت دارند. آیا می‌خواهید در مورد حقوق و ارزشهای اساسی هلند بیشتر بدانید؟ می‌توانید بروشور را از اینجا دانلود کنید prodemos.nl/voor-gemeenten-burgerparticipatiez/toolbox-participatieverklaring/download-de-materialen-gratis. این بروشور به زبانهای مختلف است. مثل: آلمانی، انگلیسی، فرانسه و اسپانیولی.

احساس تبعیض یا رفتار نابرابر می‌کنید؟ در انصورت می‌توانید به (College voor de Rechten van de Mens) انستیتیوی حقوق بشر شکایت کنید. این رایگان است. به این شماره زنگ بزنید 030-8883888 یا ایمیل بفرستید به info@mensenrechten.nl. می‌توانید به بخش خدمات ضد تبعیض پلیس (ADV) در شهرداری خودتان مراجعه کنید.

چه زمانی باید هلند را به اجبار ترک کنید؟

- حق اقامت در هلند می‌تواند حذف بشود اگر:
 - دیگر شرایط لازم داشتن اجازه اقامت را نداشته باشید. برای مثال: شما برای کار در هلند اجازه اقامت گرفته‌اید و اخراج شده‌اید. یا اجازه اقامت گرفته‌اید تا با همسر زندگی کنید و می‌خواهید طلاق بگیرید.
 - امکانات لازم برای گذران زندگی ندارید.
 - برای سیستم باریهای اجتماعی به نایق سربار هستید.
 - دست به کار خلاف زده‌اید.
- به اینجا نیز نگاه کنید ind.nl.



اطلاعات بیشتر و کمکی

وبسایت	شماره تلفن	سازمان	سئوالات یا آگاهی درباره
rijksoverheid.nl	1400 یا 4656767-77-31+	دولت ملی (Rijksoverheid)	ثبت نام به عنوان ساکن؛ قرانین و مقررات
zorgverzekeringslijn.nl/ coming-from-abroad	0800-6464644 یا 9006960-88-31+	(Zorgverzekeringslijn) شماره بیمه درمانی	بیمه درمانی و پرداخت فردی
rijksoverheid.nl	1400 یا 4656767-77-31+	دولت ملی (Rijksoverheid)	حقوق شما. چه میزان حداقل حقوق باید دریافت کنید؟
nuffic.nl/en	070-4260260	Nuffic	دیپلمها یا کارنامه‌های معتبر
s-bb.nl/en	088-3380000	(Stichting Samenwerking Beroepsonderwijs SBB, Bedrijfsleven بنیاد همکاری آموزش شغلی شرکتها	دیپلمها یا کارنامه‌های معتبر
inspectieszw.nl	0800-5151 یا 3335678-70-31+	بازرسی (Inspectie SZW)	آگاهی رسانی در زمینه شرایط کار بد و استثمار.
abu.nl	020-6558255	(Algemene Bond ABU, Uitzendondernemingen) اتحادیه همگانی کارآفرینان کاریابی	قابل اعتماد بودن اداره کاریابی شما
nbbu.nl	033-4760200	NBBU	
kvk.nl	0900-1234567 (70 سنت در دقیقه)	(Kamer van Koophandel) اتاق اصناف	مشخصات کارفرما، ثبت نام به عنوان کارآفرین
fnv.nl/contact	088-3680368	(Federatie Nederlandse FNV, Vakbeweging فدراسیون سندیکاهای هلند	شرایط کار در CAO (قرارداد همگانی کار)
cnv.nl	030-7511001	(Christelijk Nationaal CNV, Vakverbond اتحادیه سراسری مسیحی	
uwv.nl	0900-9294 (40 سنت در دقیقه، با 0,045 سنت هزینه آغاز مکالمه)	UWV (پرداخت کننده حقوق)	حقوق اجتماعی
به belastingdienst.nl/english یا belastingdienst.nl/deutsch	شماره تلفن مالیات :(Belastingtelefoon) 0543-0800	اداره مالیات (Belastingdienst)	مالیات، یارانه‌ها
rdw.nl/ englishinformation	0900-0739 (10 سنت در دقیقه)	(Rijksdienst voor het RDW, Wegverkeer خدمات دولتی برای راهنمایی و رانندگی	رانندگی در هلند، شماره اتوموبیل
sncu.nl	0800-7008	(Stichting Naleving CAO voor SNCU, Uitzendkrachten بنیاد نظارت بر برای کارکنان ادارات کاریابی	دریافت کم از اداره کاریابی
belastingdienst.nl/auto	0800-0749	Belastingtelefoon Auto (تلفن مالیات اتوموبیل)	وارد کردن اتوموبیل، مالیات وسایل نقلیه موتوری و bpm
mensenrechten.nl	030-8883888	(College voor de Rechten van de Mens) انستیتوی حقوق بشر	تبعیض یا رفتار نابرابر



اطلاعات دیگر

برای اطلاعات بیشتر اینجا را ببینید:

newinthenetherlands.nl en rijksoverheid.nl

Ministerie van Sociale Zaken en
Werkgelegenheid
Postbus 90801 | 2509 LV Den Haag

این بروشور با حداکثر دقت ممکن تهیه شده است.
Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
(وزارت کار و امور اجتماعی) به هیچ شکلی نمیتواند مسئول
نادرستی یا نقصهای موجود در محتوای این بروشور شناخته
شود. برای محتوای این بروشور هیچ حقی وجود ندارد.
محتوای آن بر اساس قانون در 1 ژانویه 2016 تهیه شده است.